

赞比亚

上册

〔英〕理查德·霍尔著

史毅祖译

商务印书馆

1973年·北京

Richard Hall

ZAMBIA

Pall Mall Press Ltd.

London, 1969

据根伦敦帕尔马尔出版公司

1969 年版译出

内 部 读 物

赞 比 亚

(上、下册)

[英]理查德·霍尔著

史毅祖译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京人民路 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

650×1168 毫米 1/32 22 1/2 印张 1 插页 360 千字

1973 年 6 月第 1 版 1973 年 6 月北京第 1 次印刷

统一书号: 11017·362 定价: 2.10 元

出版说明

1964年赞比亚的独立，是非洲政治生活中的一件大事，是非洲民族解放运动进一步高涨的又一生动的表现。国家要独立，民族要解放，人民要革命，这是不可阻挡的世界历史潮流。列宁早在1922年就指出：被压迫民族“争取自己解放的长期的艰苦的决战就要开始了”。^①半个世纪来，特别是近二十多年来，世界历史的进程有力地证实了这一科学的预言。在这场决战中，殖民主义、帝国主义制度土崩瓦解，摇摇欲坠。正如伟大领袖毛主席指出的：“万恶的殖民主义、帝国主义制度是随着奴役和贩卖黑人而兴盛起来的，它也必将随着黑色人种的彻底解放而告终。”^②

① 《关于民族或“自治化”问题》，《列宁全集》，人民出版社1959年版，第36卷，第634页。

② 《呼吁世界人民联合起来反对美国帝国主义的种族歧视、支持美国黑人反对种族歧视的斗争的声明》（1963年8月8日），见1963年8月9日《人民日报》。

本书出版于赞比亚独立后的第二年，是目前有关赞比亚历史情况的一部较新的著作。中译本是根据 1969 年英文版译出的。作者理查德·霍尔是英国的一个资产阶级新闻工作者，出生于 1925 年，牛津大学毕业。他在赞比亚多年，从 1955 至 1968 年，曾任《赞比亚时报》的编辑、北罗得西亚新闻部和《非洲新闻》的主编、赞比亚报业公司的总编辑，以及英国《观察家报》、《卫报》和美国《新闻周刊》的特约记者，对赞比亚的历史和现状有一些见闻，拥有一些资料。除本书外，他还写过一本《卡翁达：赞比亚的缔造者》。

书中对赞比亚的古代史、殖民者的入侵以及赞比亚独立前的社会、经济和政治情况，作了比较扼要的叙述；对赞比亚民族主义的兴起和殖民统治内部矛盾的发展，提供了一些可供参考的资料。

本书是作为所谓“报道客观”的“非洲事务丛书”出版的，实际上是在“客观”的幌子下为英国政府的“间接统治”帮腔。由于作者的资产阶级立场和唯心主义观点，书中没有也不可能指出，英国政府和独立前的殖民政府在统治问题上的分歧，只不过是做法上的不同，本质上并没有什么两样。

书中还把赞比亚的独立说成是英国政府的“赐予”，并对赞比亚人民作了一些诬蔑性的描述。诸如此类的问题，不一一列举。

书中使用了一些斯瓦希利语名词，其中大部分按照原意译出，有些属于特殊称谓的名词则采用音译。索引条目是照原书索引重新编排的，所附页码系原书页码（正文中排在切口一边的相应地位），查用时请注意。

1973 年 4 月

目 录

序言.....	5
第一章 土地和人民	9
第一节 概貌	9
第二节 地质概况	15
第三节 古代人的遗迹	17
第四节 最早的农民	24
第五节 与东方的贸易	26
第六节 关于部族的传说	32
第七节 迁移和征服	37
第八节 隆达王国和葡萄牙人	42
第九节 奔巴族的到来	47
第十节 洛兹族进入赞比西河流域	51
第十一节 姆瓦塔·卡曾贝和拉瑟达	56
第十二节 卡弗人的傲慢	63
第十三节 恩戈尼族入侵者	70
第十四节 塞比图安攻克巴罗策兰	74
第二章 十九世纪的几支竞争力量	81
第一节 利文斯敦在 1851—1860 年	81

第二节	阿拉伯人和耶克人	96
第三节	蒂波·蒂布	106
第四节	利文斯敦及其追随者	115
第五节	“北赞比亚”和对非洲的争夺	120
第三章	租让书的追逐者和女王的保护	125
第一节	英国南非公司的由来	125
第二节	1890年的洛克纳租让书	142
第三节	租让书的含义	160
第四节	约翰斯顿和汤姆森对南非公司的揭露	176
第五节	取得东北部	183
第四章	英国南非公司统治下的三十年	198
第一节	最初的白人行政官	198
第二节	勒瓦尼卡和土地	207
第三节	一种社会制度的余烬	219
第四节	丛林中的战争	229
第五章	殖民主义及非洲民族主义的根源	233
第一节	间接统治的困境	233
第二节	最早的非洲人政治家	250
第三节	土地和劳工	281
第四节	教育：两种体系	299
第五节	对英国南非公司的挑战	309
第六章	联邦的兴亡	321
第一节	不可抗拒的进展	321
第二节	骄傲的年代	350

第三节 歧视的含义	368
第四节 非洲人的复兴	378
第五节 阿克拉和以后的情况	404
第七章 赞比亚的创立	417
第一节 蒙克顿和分离的风暴	417
第二节 联合民族独立党的进展	428
第三节 决定命运的选举	457
第四节 非洲人联合政府	479
第五节 赞比亚共和国	495
第六节 巴罗策兰的并入	514
第七节 赞比亚的教育需要	525
第八章 科珀贝尔特——铜矿地带	529
第一节 古代的矿工	529
第二节 捉摸不着的矿体	537
第三节 勘探者和金融家	545
第四节 转变的年代	559
第五节 科珀贝尔特的所有权	569
第六节 未来的前景	572
第七节 科珀贝尔特的地质状况	575
第九章 赞比亚经济史	577
第十章 经济前景	607
附录一 赞比亚宪法	635
附录二 统计表	638

第一表	1924—1936 年主要项目的实际经常开支	638
第二表	国民收入 (1945—1953 年).....	640
第三表	投资 (1945—1953 年).....	642
第四表	北罗得西亚主要矿产产值 (1945—1953 年)...	643
第五表	商业收入和支出	644
第六表	矿山生产情况	646
第七表	两种教育	647
第八表	非洲人教育开支	647
第九表	农业商品供应 (1965—1970 年).....	648
附录三	矿山的所有权	649
附录四		
	赞比亚的主要城镇	650
	主要报刊	651
	若干古迹	651
附录五	参考书目选编	653
索 引		672
地 图		
一、赞比亚		8-9
二、赞比亚主要部族迁移到目前居住区		
所经路线及推测的迁移年代		34
三、科珀贝尔特		530

序 言

某些非洲的学者如马里的塞凯尼·西索科说，国别史或种族史是牺牲整个大陆的统一性，而只体现一国狭隘的骄傲。这种泛非洲主义者的议论不无说服力，因为有效的殖民统治时期是如此短，以致非洲各邻国之间的文化和其他方面的差别，远没有欧洲那么显著。然而，政治的现实终究不能为理想主义所否认，新的非洲国家如赞比亚等确实在殖民主义强加的边界之内存在着，而且主要是依靠民族的自尊作为它们的动力的。

话虽这么说，一个人写非洲的国别史只能写七十年左右，这也是真实的。“欧洲人以前的历史”必须按区域来观察。例如，我较详细地探讨了姆瓦塔·亚姆沃的隆达王国，因为它虽然处在现今赞比亚的国界之外，但它是十七世纪和十八世纪赞比亚主要部族的发源地，而且直到迁移后的一个长时期内，它仍发挥着有力的影响。同样，对

赞比亚人带来那样多灾难的葡萄牙人和阿拉伯人的奴隶买卖，也必须在从桑给巴尔到本格拉^①的整个图景下来进行观察。在更近的年代里，洛本古拉的被推翻是与罗德斯在赞比西河北部的进展直接交织在一起的。

在本世纪中有十年，北罗得西亚(当时这样称呼)属于一个现已解体的政治结构，即罗得西亚和尼亚萨兰联邦。这里再次有必要把一些事件放在一个较大的舞台上来进行详尽的叙述。我应该补充一点，因为在联邦这个问题上有那么多的争论和相反的意见，所以我想在编写那个时期时，广泛地使用引号是明智的。在许多情况下，已不可能把我在中非洲九年所积累的资料的来源加以说明。

这本书一般是按年代次序来编写的，但是为了清楚起见，似乎最好是把有关科珀贝尔特^②和这个国家的经济的章节放在最后部分。

许多人士慷慨地提供了情况和宝贵意见。我

① 本格拉(Benguela)，安哥拉西部沿海一城市。——译者

② 科珀贝尔特(Copperbelt)，在赞比亚西方省，有丰富的铜矿。亦译作“铜矿地带”。——译者

必须特别感谢下列各位，虽然他们当中没有人应对书中的错误和意见负责：丹尼斯·艾奇逊先生、钦德尔先生、特雷弗·库姆先生、布赖恩·费根博士、普罗塞·吉福德博士、艾弗·格雷厄姆先生、斯图尔特·戈尔-布朗爵士、尊敬的姆万萨·卡普韦普韦先生、肯尼思·卡翁达总统、戈德温·勒瓦尼卡先生、穆通巴·曼加小姐、戴维·马尔福德先生、哈里·恩坎布拉先生、约翰·索科尼先生和诺马·赖特小姐。我还应该感谢：克利福德·利特尔先生，他提出了许多有益的建议并给我机会使用他的阿非里卡图书馆。约翰·道奇森先生为最后两章提供了许多有关赞比亚经济发展的宝贵资料。波林·霍奇森女士和克里希纳默蒂小姐编辑了索引。

理查德·霍尔

第一章 土地和人民

第一节 概 貌

赞比亚对于要观赏美丽风景的来访者是引不起什么兴趣的。一个旧时代的殖民官员查尔斯·邓达斯爵士在当时的北罗得西亚工作过一段时间后,在自传中写道,那个国家“除了单调没有特色的灌木林和长着森林的低地外,几乎没有什么了”;这块地方把两个名胜分隔了开来——南面的维多利亚瀑布和往北一千哩从高达七百呎的悬崖上倾泻下来的卡兰博瀑布。^①

就自然景色来说,内陆国家赞比亚确实不能与毗邻的马拉维相比。或许这也是由于它的幅员

^① 查尔斯·邓达斯爵士 (Sir Charles Dundas): 《非洲十字路口》 (African Crossroads), 1955 年版, 第 163—164 页。邓达斯是 1934—1937 年的首席秘书。

辽阔(即使按照非洲标准也是广阔的)使现代旅行者不得不从一个地方匆忙赶到另一个地方,因而没有注意到公路两旁以外的迷人景色。人烟稀少更加强了空旷荒凉之感。在一块比法国、比利时和荷兰面积总和还要大得多的地区(二十九万平方哩),只有三百五十万人。其中三分之一集中在科珀贝尔特和铁路沿线。与马拉维相比,赞比亚拥有大致相等的人口,而其土地面积则为马拉维的八倍。

在东北部,当人们驱车沿北方大道——一条通往坦桑尼亚的泥泞公路——行进时,确实会深切地感到人烟稀少。虽然多数村庄是从集在路旁的,但还很可能一连行走四十哩,也看不到一点生活的迹象。景色是如此单调,没有变化,以致在雨季,司机们常会在泥泞中多次绕来绕去,走了不少哩路才认清是又回到来的那条路上去了。

² 如果人们沿着它的四条大河流的航线走,赞比亚的天然特点就更加清楚了。其中三条,赞比西河、卡富韦河和卢安瓜河,流向这个国家的南部和东部。第四条卢瓦普拉河,发源于班韦乌卢湖,注入处在极西北的姆韦鲁湖,与刚果形成一条长

长的边界。这些河流及其无数支流，有时流过被稠密的热带森林覆盖着的山谷，这些遗留的植物过去曾一度遍布赞比亚的绝大部分。河流形成了引人注目的瀑布（在过去被认为是神灵之家）。这个地区为数不多的几条主要公路，只要可能总是沿着分水界来修筑的。这些路最容易修，但也最乏味。

这就是赞比亚的外貌。它是沿着非洲大陆绵延三千哩的世界上最大的高原的一部分，整个国家几乎都起伏于海拔三千五百呎以上，它在“北翼”的平均高度更要高些。俯视坦噶尼喀湖的阿伯康，海拔五千四百呎，为赞比亚最高之城。一条包括木庆加山脉在内的更高的“脊柱”，从赞比亚的中部往东北伸向坦桑尼亚的边境。在东部边界伦达济附近，尼伊卡山脉高达七千四百呎。赞比亚最低的部分是洪水泛滥的卡富韦河流域和赞比西河流域的平原。维多利亚瀑布附近的利文斯敦城处在三千呎以下。

这个国家具有特色的红色土壤，轻而呈粉末状。一般是上土层很薄，除了偶然几处矿穴外，土壤并不肥沃，很快就会缺乏氮和其他农业高产所

需的元素。^①在许多地方有花岗岩的露头，它和石英岩以及页岩构成本地区主要的地质基础。只有巴罗策兰的土壤显然不同，它成沙状，象在附近的卡拉哈里沙漠所看到的一样。在沼泽地带，赞比亚全国都可见到露在外面的一小块一小块沼泽地面，土壤呈黑色，但事实证明，这种土壤并不特别肥沃，沼泽地的主要价值是供旱季放牧之用。在南端利文斯敦的周围，有一片片很早以前火山爆发遗留下来的熔岩。赞比亚现在已无火山活动，但是偶尔有轻微的地震，以及在赞比亚的不少地方有温泉，特别是在赞比西河流域。

数百哩的林木地带随着海拔和雨量的不同差别很大，北方的雨量要比南方大得多。赞比亚大部分地区的树木坚硬、纹理交错、叶小、树枝细长。它们在科学上属伊索伯林尼阿^②和布腊契斯提吉

① 见特拉普内尔 (Trapnell) 和克洛西尔 (Clothier) 的《西北罗得西亚的土壤、植物和农业》(Soils, Vegetation and Agriculture of North-Western Rhodesia) 和特拉普内尔的姊妹著作《东北罗得西亚》(North-Eastern Rhodesia), 1937 年和 1943 年版。

② 伊索伯林尼阿 (Isoberlinia), 是尼日利亚豆科植物的一属名。——译者